

Coffee Break **Spanish**

Season 3, Lesson 17

Lesson notes



CoffeeBreak
Spanish

Introducción

- | | |
|------|---|
| Mark | A ver Alba, ¿qué tal estás? |
| Alba | Muy bien, ¿qué tal tú Mark? |
| Mark | Pues la verdad es que hoy estoy un poco cansado. |
| Alba | Oh... ¿qué ha pasado? |
| Mark | Yo he trabajado demasiado esta semana. |
| Alba | Suele pasar. |
| Mark | Suele pasar, sí. Mira pues esta semana vamos a hacer algo un poco distinto. Hemos recibido algunos correos sobre el tema del imperfecto del subjuntivo. |
| Alba | Mm hmm. |
| Mark | Y bueno he pensado que sería interesante hacer un episodio sobre este tema. |
| Alba | Muy bien, me parece muy bien. Es un tema un poco complicado. |
| Mark | Un poco. |
| Alba | Sí. |
| Mark | Vamos a empezar. |

suele pasar

that/it tends to happen, "it can happen"

distinto/a

different

correo (m)

mails, emails



Conversación

- Mark Bueno el imperfecto del subjuntivo es un tema bastante complicado y la verdad es que en este episodio, vamos a utilizar tres preguntas para practicar el uso del imperfecto del subjuntivo. En inglés diríamos "*if something were to happen, what would we do?*" y entonces estamos hablando de situaciones hipotéticas, y en español, tenemos que utilizar el imperfecto del subjuntivo para la primera parte de la frase y luego para la segunda parte, utilizamos el condicional.
- Alba Es decir que, a ver, en español, para hablar de una frase hipotética, de una idea hipotética, algo que podría pasar, tenemos que utilizar tres elementos. El primer elemento es el "si" que empieza la frase, el segundo elemento es el imperfecto del subjuntivo y el tercer elemento es el condicional.
- Mark Exacto, sin embargo creo que la mejor manera de ayudarlos con este punto gramatical es daros algunos ejemplos. Entonces Alba, te voy a hacer una pregunta.
- Alba Vale.
- Mark Si ganaras la lotería, ¿qué harías?
- Alba Wow, bueno eh creo... a ver si ganara la lotería, me compraría una casa preciosa e inmensa en la playa.

Mark Bueno, ¿en qué parte del mundo comprarías esta casa si ganaras la lotería?

Alba Si ganara la lotería, me compraría una casa probablemente en Australia, ¿por qué no?

Mark Muy interesante, ¿y cómo sería esta casa que comprarías si ganaras la lotería?

Alba A ver, si ganara la lotería y me comprara una casa en Australia, mi casa sería pues muy grande, tendría una piscina, un jacuzzi y mucha luz, eso es muy importante, que tenga mucha luz.

Mark Muy bien.

Alba ¿Y tú Mark, qué harías si te tocara el Gordo?

Mark Bueno quizás tengamos que explicar lo que es "el Gordo" ¿no?

Alba Vale.

Mark "El Gordo" es la lotería nacional de España entonces si me tocara el Gordo, pues me gustaría decir que si me tocara el Gordo, lo compartiría con todos vosotros. Sin embargo, creo que tengo otros planes. A ver, si me tocara el Gordo me gustaría llevar a mi familia por todo el mundo para que mis niños vieran distintos países e hicieran amigos de otros lugares y claro aprendieran muchos idiomas.

Alba ¿Ah sí? ¡Qué sorpresa!

Mark ¡Sí! A ver otra pregunta, otra pregunta...

Alba Va, una más difícil.

Mark Vale vale, pues entonces, ¿si tuvieras más tiempo para hacer lo que quisieras, qué harías Alba?

Alba Bueno yo iría a todos los estrenos cinematográficos que me interesaran.

Mark ¡Ay!

Alba Porque, (te voy a explicar por qué,) porque una vez estuve en el festival de Cannes y salí impresionada, me encantó.

Mark Yo también he estado en el festival de cine de Cannes...

Alba ¿Ah sí?

Mark ...y me ha encantado, me ha encantado.

Alba Es guay, es guay.

Mark Sí.

Alba Bueno ¿y tú Mark, si tuvieras más tiempo para hacer lo que quisieras, qué harías?

Mark Bueno, como ya sabes me encanta la fotografía...

Alba Mm hmm.

Mark ...entonces si tuviera más tiempo, me gustaría convertirme en un fotógrafo profesional...

Alba Wow.

Mark ...para viajar mucho, pues si tuviera más tiempo, viajaría mucho por todas partes del mundo y sacaría muchas fotos de lugares preciosos.

Alba Jolín pues no es mala idea, la verdad. Muy bien.

Mark Y a ver, quizás una pregunta más... ¿si pudieras vivir donde quisieras Alba, dónde vivirías?

Alba Bueno si pudiera vivir donde quisiera, probablemente viviría en Australia. ¡Sorpresa!

Mark Como ya has dicho, en tu casa, en tu casa grande con piscina, jacuzzi y todo ¿eh?

Alba Efectivamente, tenéis toda la información ya.

Mark Entonces si... si por ejemplo nuestros oyentes quisieran localizarte ¿me pregunto dónde estarías?

Alba Pues seguramente estaría en Australia.

Mark Pues la verdad es que Australia es muy grande entonces sería un poco difícil encontrarte ¿no?

Alba Sí, deja margen de error digamos. ¿Y tú Mark, si pudieras vivir donde quisieras, a ver dispara, dónde vivirías?

Mark Bueno creo que la última vez que hablamos de este asunto, dije que me gusta vivir donde vivo.

Alba Pero a ver Mark, ¿si tuvieras que hacer una mudanza, si no te quedara otro remedio, dónde vivirías?

Mark Bueno pienso que si no me quedara otro remedio y tuviera que hacer una mudanza, pienso que viviría en Noruega.

Alba ¿En Noruega? Muy interesante, muy bien.

Mark Porque me gustaría vivir en un país donde hiciera mucho frío durante el invierno y donde nevara mucho, porque a mí me gusta la nieve y el esquí y todo esto, y pero también donde hiciera bastante calor durante el verano y donde no lloviera tanto durante el verano. Pues creo que Noruega sería el lugar perfecto para mí.

Alba ¿Y estarías dispuesto a pasar casi la mitad del año a oscura si vivieras en Noruega?

Mark Bueno si me mudara a Noruega, preferiría vivir en la parte sur del país, y bueno es allí donde viven mis amigos.

Alba Ah bueno entonces me gusta mucho tu plan también.

Mark Bueno ha sido un poco difícil esta semana ¿no?

Alba Hemos tenido una sesión muy intensa, eso es cierto.

Mark Sin embargo esperamos que os haya sido útil, ¿y si por casualidad nuestros oyentes todavía tuvieran dudas, qué deberían hacer Alba?

Alba Pues claro si todavía no entendieran el imperfecto del subjuntivo, tendrían que abonarse a los materiales suplementarios de *Show Time Spanish*.

Mark Pero basta ya de propaganda ¿no?

Alba Vale.



El intermedio

In this lesson's *intermedio*, Alba talks about a city she really likes: Madrid.

- Mark Entonces, Alba, te toca a ti ahora. Tú vas a hablar de una ciudad, ¿no?
- Alba Sí, hoy os voy a hablar de otra ciudad que también me gusta mucho - ¡qué casualidad! - y se llama Madrid.
- Mark ¡Madrid! Pues, yo sí que he estado en Madrid pero tengo ganas de oír lo que tienes que contarnos.
- Alba Muy bien. Bueno, pues, Madrid es la capital de España y tiene algunos sitios, algunas zonas que no os podéis perder. El primer rincón que he encontrado para nuestros oyentes es el Parque del Retiro. El Parque del Retiro es un parque, como el nombre indica y está en puro centro de Madrid. Entonces, que una gran ciudad tenga un parque verde dentro de la ciudad ... es importante, está muy bien. Entonces, este parque tiene un lago en el medio donde se pueden alquilar unas barquitas, se puede remar, es maravilloso. Te puedes sentar en la hierba a charlar con los amigos. Es precioso.

Para aquellos que queráis visitar algo cultural he pensado que el Museo del Prado es una buena elección, porque, bueno, allí veréis todo tipo de arte.

Bueno, y si estás en Madrid de turista, y no te gustan los museos, ¿por qué no ir al estadio de fútbol del Real Madrid, el Bernabéu. Entonces, el Real Madrid es el equipo más laureado de la historia del fútbol mundial, o sea ¡ojo!

Y para vosotros que queréis ir de fiesta o de bares, hay un par de barrios

que nunca está de más recomendarlos: se llaman el barrio de Chueca, y el barrio de Malasaña. ¡Allí tendréis diversión asegurada!

Mark Pues, muy interesante, Alba. Gracias, y, pues, la próxima vez que esté en Madrid voy a tratar de ver el barrio de Malasaña.

Alba Muy bien, bueno, espero que os guste.

The phrases José introduced are detailed below.

Pasemos al siguiente nivel

Hola, Alba, y hola, Mark. Hay que ver: la semana pasada en Barcelona y en Francia, y esta semana estamos hablando de Madrid. Estamos viajando mucho, ¿no? Pues eso es bueno, porque viajar te ensancha las miras. [...] Porque no es bueno ser estrecho de miras, ¿no?

Ancho o estrecho de miras no son las frases que vamos a estudiar hoy. Hoy vamos a ver cómo expresar sorpresa cuando, por ejemplo, nos encontramos con una situación inesperada o cuando nos encontramos con una sorpresa grande. Por ejemplo, imagínate que llegas a casa y te encuentras con un desconocido, una persona que no conoces, en tu cocina. Eso es una gran sorpresa, ¿no? En esta situación, podrías decir algo como:

¡Madre mía! Pero ¿esto qué es?

Goodness me! What on earth is going on?

También es posible que te encuentres con alguien en la calle a quien no has visto en mucho tiempo. Entonces, puedes decir algo como:

¡Hombre! ¡Si no lo veo, no lo creo!

"I can't believe my eyes!"

Pues hemos llegado al fin de este intermedio de *Show Time Spanish*.

Ahora ya sabéis cómo expresar sorpresa de una manera auténtica, como un nativo. Y ahora es hora de volver con Mark y Alba en el estudio.

Bueno, hasta pronto, adiós a todos, y hasta la próxima.

Language notes

The language notes which follow should help you get to grips with what was discussed in this episode.

diríamos

we would say

Note the conditional with an irregular future stem: **dir-**.

hipotético/a

hypothetical

manera (f)

way, manner

punto (m) gramatical

grammar point

si ganaras la lotería

if you won / were to win the lottery

Ganaras is imperfect subjunctive, triggered by the **si**.

¿qué harías?

what would you do?

Conditional tense - note the irregular future stem **har-**.

me compraría

I would buy myself

Alba could have just said **compraría**, but by using **me** she reinforces the fact that she would “buy herself” a house.

inmenso/a

immense, huge

luz (f)

light

es importante que tenga mucha luz

it's important that it has lots of light

tocar el gordo (a alguien)

to win the lottery

El Gordo is the Spanish national lottery. The phrase **me he tocado el Gordo** would mean “I’ve won the lottery”, and it can also be used figuratively.

si me tocara el Gordo

if I won the lottery

tengo otros planes

I have other plans

me gustaría llevar a mi familia por todo el mundo para que mis niños vieran ... /

hicieran ... / aprendieran ...

I’d like to take my family around the world so that my children see / make / learn

Note that each of the verbs **ver**, **hacer** and **aprender** depend on the previous clause and therefore they need to remain in the imperfect subjunctive.

¡qué sorpresa!

what a surprise!

si tuvieras más tiempo para hacer lo que quisieras

if you had more time to do whatever you wanted

Here the **quisieras** is also the imperfect subjunctive because it depends on the **tuvieras**. It also has the idea of “whatever you wanted”. Compare **haz lo que quieras** in the present: “do what(ever) you want”.

estreno (m) (cinematográfico)

(film) première

impresionado/a

impressed

salí impresionada

I left impressed

This sounds a little unnatural in English. Here Alba means that she came away from the film première very impressed with what she had seen.

convertirse

to become

Literally “to convert oneself”.

sacar fotos

to take photos

Also **tomar fotos** in some Spanish-speaking areas.

lugar (m)

place

precioso/a

beautiful

no es mala idea

that's not a bad idea

localizar a alguien

to find / locate someone

deja margen de error

it leaves / there's a margin of error

asunto (m)

subject, topic

hacer una mudanza

to move house

si no te quedara otro remedio

if you didn't have a choice

A very common phrase, also used in the present: **no me queda otro remedio...** "I don't have any choice".

me gustaría vivir en un país donde hiciera mucho frío / nevara mucho / hiciera bastante calor / no lloviera

I'd like to live in a country where it was very cold / snowed a lot / was quite warm / didn't rain

The verbs **hiciera**, **nevara**, **lloviera** are in the imperfect subjunctive. This can be compared to what we saw in previous lessons: **quiero vivir en un lugar donde haga sol, donde no llueva**, etc. These are present subjunctive because it's not certain if such a place exists. Since the statement here is dependent on conditional and imperfects, the verbs have to be subjunctive, so in this case they are imperfect subjunctive.

a oscura

in the dark

mudarse

to move (house), relocate

sesión (f)

session

intenso/a

intense

por casualidad

by chance

See also **¡qué casualidad!** below.

tener dudas

to be unclear, to have doubts

abonarse

to subscribe

basta ya de propaganda

enough advertising

¡qué casualidad!

what a surprise / coincidence!

tener ganas de

to look forward to, to be keen to

lo que tienes que contarnos

what you have to tell us

Note that although **tener que** + infinitive normally means “to have to do something”, here it simply means “what you have to tell us”, i.e. the information Alba has which she can share with us.

... que no os podéis perder

... which you can't miss / which you must not miss

Perderse used in this way means “to miss” or “to miss out on”.

rincón (m)

corner

Used figuratively, this means “area”, or “place”.

como el nombre indica

as the name suggests

en puro centro

in the very heart / centre

en el medio

in the middle

alquilar

to hire

remar

to paddle

hierba (f)

grass

para aquellos que queráis visitar...

for those of you who may want to visit...

Note that Alba is speaking to the listeners, so she uses the “you” (plural) form. Also note the use of the subjunctive which conveys the meaning in English of “who may want...”

elección (f)

choice

laureado/a

successful

The word **laureado/a** is used of a team or a person who has been very successful and, most importantly, has won many prizes or awards. It is linked to the word “laureate” in English, but does not have the same meaning.

¡ojo!

Ojo literally means “eye” but it’s often used to mean “watch out”. Here Alba uses it in the sense of “look out for Bernabéu stadium”.

un par de barrios

a couple of areas

que nunca está de más recomendarlos

which are always worth recommending

diversión (f)

entertainment

asegurado/a

assured, guaranteed

la próxima vez que esté en Madrid

the next time I’m in Madrid

You already know that **cuando** in the future requires a subjunctive. This construction works in the same way: Mark isn't sure if he will be back in Madrid, so there's an element of doubt, hence the subjunctive.

tratar de hacer algo

to try to do something

ensanchar

to widen, broaden

te ensancha las miras

it widens your view, broadens your horizons

ancho/a

wide

estrecho/a

narrow

expresar sorpresa

to express surprise

encontrarse con algo

to come upon something, to find oneself faced with something; to bump into someone

inesperado/a

unexpected

imagínate

imagine

The verb "to imagine" is **imaginarse**, a reflexive verb. So the command form "imagine..." needs to be used reflexively. The word **imagínate** is also very commonly used as a throwaway comment along the lines of "can you imagine?"

es posible que te encuentres con ...

(it's possible that) you may find yourself faced with ...

The very notion of **es posible que...** introduces an element of doubt, so the subjunctive is required.

desconocido (m)

an unknown person, stranger



Head over to <http://coffeebreakspanish.com> to find out how you can practise your Spanish with the Coffee Break Spanish learning community.

Coffee Break Spanish™

<http://coffeebreakspanish.com>

©Copyright Radio Lingua Ltd 2016